



**STAD AR BREZHONEG
ER C'HELENN
EN IL-HA-GWILEN**

**ÉTAT DE LA LANGUE
BRETONNE DANS
L'ENSEIGNEMENT
EN ILLE-ET-VILAINE**

ARSELLVA AR BREZHONEG
OBSERVATOIRE DE LA LANGUE BRETONNE
EBREL / AVRIL 2008

CARTE D'IDENTITÉ DE L'ILLE-ET-VILAINE

Nombre de communes :	353
Population totale en 2006 :	938 500
Évolution 1999 -2006 :	+ 8 %
Superficie :	6 774,7 km ²
Densité :	139 habitants au km ²

Source : INSEE

LA POPULATION BRITTOPHONE EN ILLE-ET-VILAINE

Les chiffres obtenus lors de l'enquête *Étude de l'histoire familiale* menée par l'INSEE en 1999 font apparaître que le nombre de locuteurs adultes en Ille-et-Vilaine est d'environ **8 800**.

3,3 % des brittophones adultes résident en Ille-et-Vilaine. Le chiffre paraît faible, mais il faut ici tenir compte du fait que le territoire considéré n'est plus traditionnellement de langue bretonne depuis plusieurs siècles. La pratique du breton est donc ici le fait de locuteurs venus des départements de Basse-Bretagne et/ou de « néo-brittophones » ; mais une nouvelle catégorie de locuteurs commence à apparaître : les brittophones de naissance d'Ille-et-Vilaine. Cet état de fait tient sans doute à l'attractivité du pôle universitaire et du bassin d'emploi rennais, ainsi qu'à une démarche de recherche identitaire qui est au moins autant le fait des Hauts-Bretons que des Bas-Bretons.

Il est très intéressant de souligner le fait qu'**en Ille-et-Vilaine la proportion des brittophones dans les différentes classes d'âge est la mieux équilibrée des 5 départements bretons** (les 3 départements de Bretagne occidentale connaissant un fort vieillissement de leur population brittophone). D'ailleurs au niveau de toute la Bretagne, **12,7 % des brittophones de 18-30 ans** habitent l'Ille-et-Vilaine. C'est là une évolution très encourageante.

Au niveau de l'ensemble de la population adulte d'Ille-et-Vilaine, le nombre de gallésants est plus important que le nombre de brittophones. Mais au niveau des jeunes adultes (18-30 ans), on compte 2 fois plus de brittophones que de gallésants.

Données : INSEE

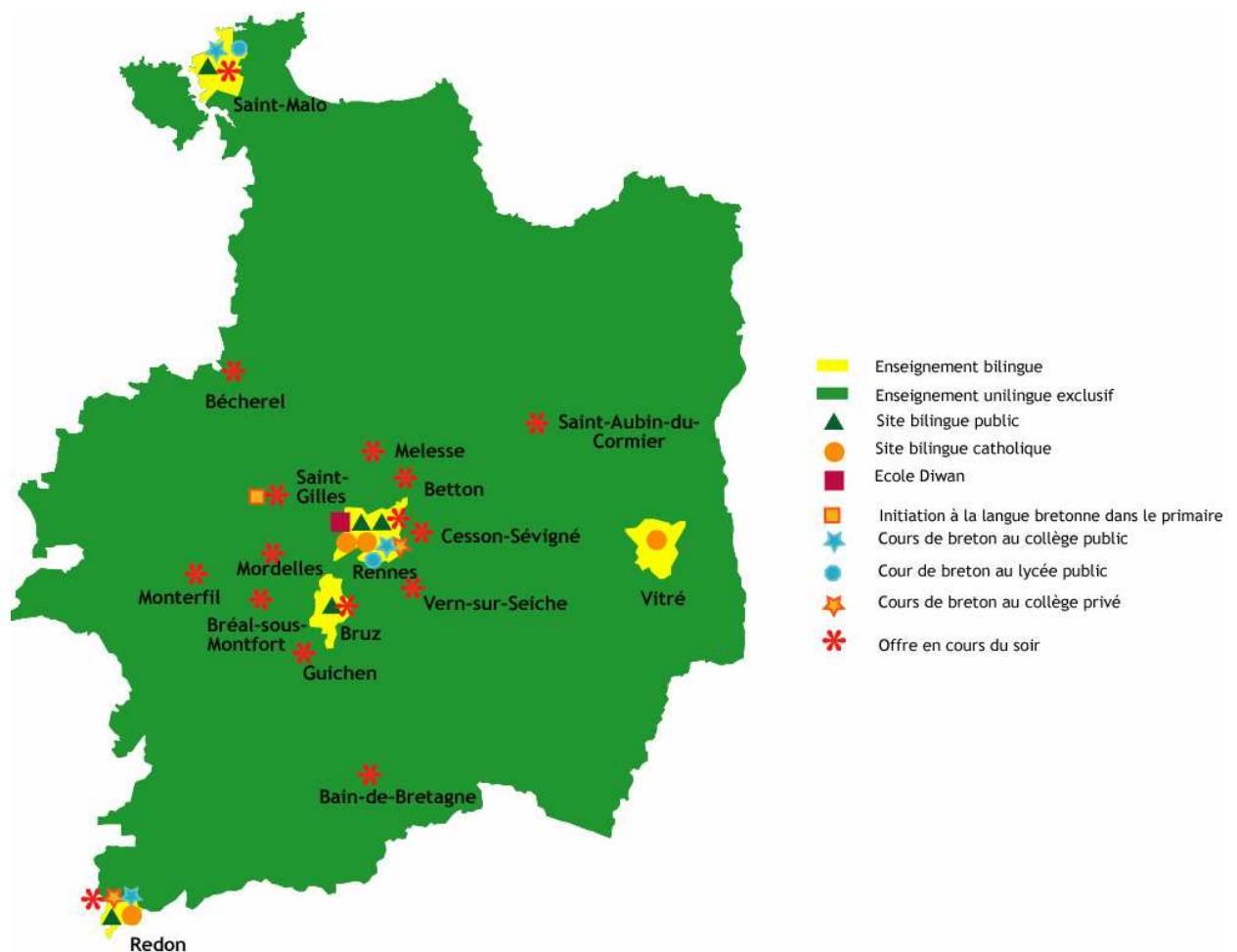


LA LANGUE BRETONNE DANS L'ENSEIGNEMENT

Chronologie de l'implantation de l'enseignement du breton en Ille-et-Vilaine

- 1886 : des cours de celtique sont assurés à la Faculté de Lettres de Rennes par Joseph Loth.
- 1911 : création de la chaire de celtique à l'Université de Rennes.
- 1951 : 1er cours de breton dans un collège privé de Redon à la suite de la promulgation de loi Deixonne du 11 janvier 1951.
- 1971: mise en place des premiers cours de breton à Rennes par l'association Skol an Emsav.
- 1977 : création de la première école Diwan à Rennes.
- 1981 : mise en place de la licence de breton à l'Université de Rennes II.
- 1983 : création de la filière bilingue publique à Rennes. Le site de Rennes fait partie des trois premières classes publiques en Bretagne, avec Lannion et Saint-Rivoal.
- 2000 : création de la filière bilingue catholique à Rennes.
- 2007 : mise en place de la formation longue à la langue bretonne par Skol an Emsav (stage 6 mois).

Offre d'enseignement en breton - Rentrée 2007

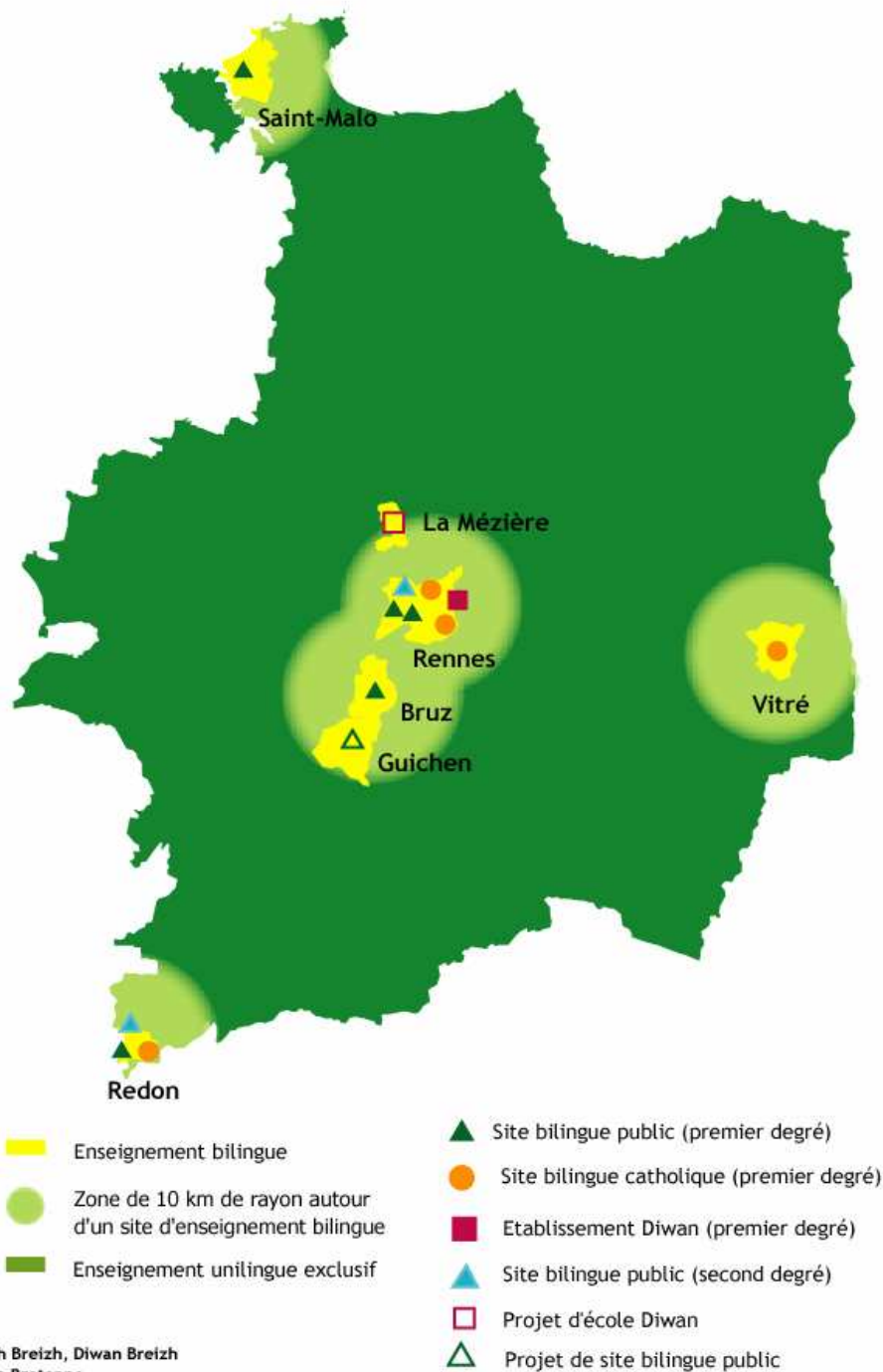


L'enseignement du breton concerne 1 800 personnes en Ille-et-Vilaine, tous types d'enseignement confondus (enseignement bilingue, enseignement du breton dans le secondaire, initiation à la langue bretonne dans le primaire, enseignement universitaire ou enseignement aux adultes).

ENSEIGNEMENT BILINGUE

Offre de l'enseignement bilingue en Ille-et-Vilaine

Carte 1 : offre de l'enseignement bilingue en Ille-et-Vilaine à la rentrée 2007



Sources : Dihun Breizh, Div Yezh Breizh, Diwan Breizh
Conception : Office de la Langue Bretonne

Les trois filières bilingues sont aujourd'hui présentes dans le département. **L'Ille-et-Vilaine a été l'un des premiers départements bretons à compter un site bilingue par la création de l'école Diwan de Rennes dès les débuts de la filière immersive en 1977.** Cependant, aucun établissement Diwan n'a ouvert dans une autre commune du département depuis lors, souvent pour des motifs de non disponibilité de locaux pouvant héberger l'école. Néanmoins, il existe un projet d'ouverture d'école Diwan à La Mézière pour la rentrée 2008.

La filière bilingue publique est également ouverte à Rennes dès l'autorisation ministérielle d'ouverture de telles filières (circulaire Savary de 1982). La filière s'est ensuite développée dans le reste du département avec l'ouverture d'un site à Redon en 1997, à Saint-Malo en 2000 et à Bruz à la rentrée 2003. Un deuxième site bilingue public a également été ouvert à Rennes en 2000. Un projet d'ouverture est en cours à Guichen pour la rentrée 2008, après deux refus d'ouverture de l'Inspection académique.

La filière bilingue catholique a, quant à elle, ouvert à Rennes sa première classe en Ille-et-Vilaine à la rentrée 2000. Un site a ensuite ouvert en 2001 à Redon. Un deuxième site a également ouvert à Rennes en 2006. À noter qu'une classe bilingue a vu le jour à Vitry à la rentrée 2007 dans l'enseignement privé catholique.

La continuité d'un enseignement en breton dans le secondaire est assurée à Rennes et à Redon, et ce uniquement dans la filière publique (un projet de collège Diwan existe néanmoins à Rennes). La question de la continuité de la filière se posera pour le site de Bruz dans les années à venir. L'enseignement bilingue ne se poursuit pas au-delà du primaire dans le pays de Saint-Malo. Les jeunes malouins qui le souhaitent n'ont pas d'offre de proximité pour poursuivre leur cursus en breton.

Effectifs bilingues à la rentrée scolaire 2007

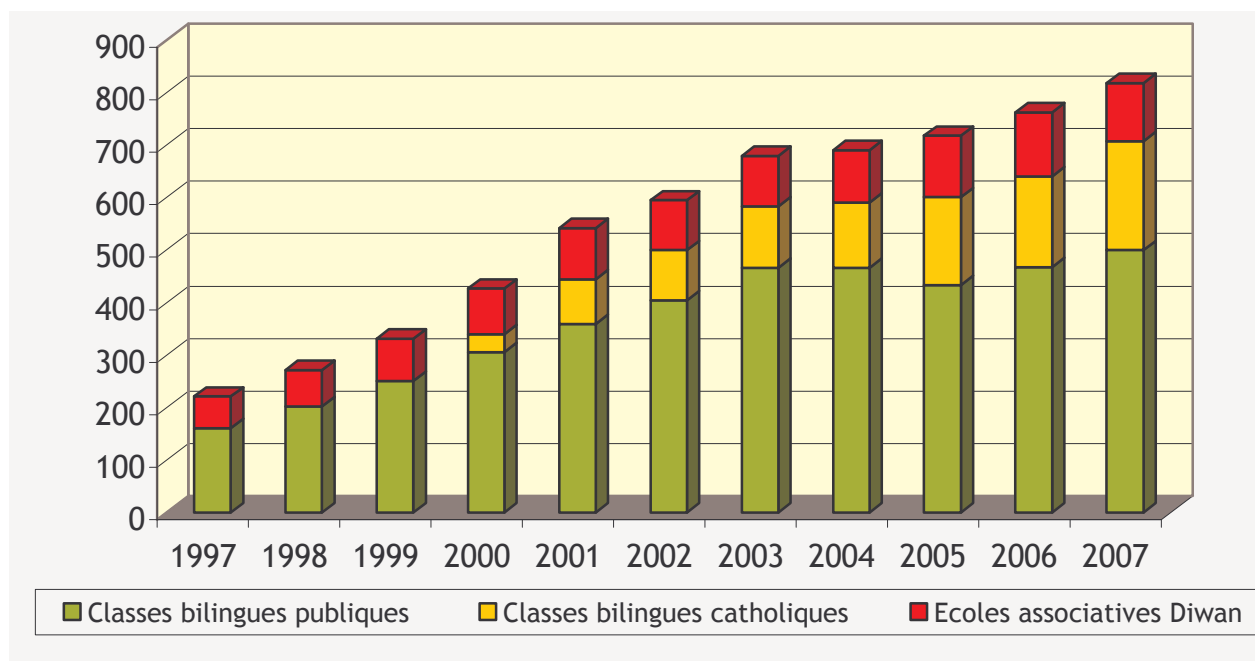
A la rentrée 2007, **818 élèves** suivent un enseignement bilingue en Ille-et-Vilaine, soit une hausse de 7,3 % par rapport à la rentrée 2006. Alors que le ralentissement de la croissance des effectifs bilingues se poursuit lors de cette rentrée scolaire 2007 au niveau de la Bretagne et dans la plupart des départements, l'Ille-et-Vilaine, avec le Finistère, fait exception. **Le taux de progression annuel de l'Ille-et-Vilaine est légèrement supérieur à celui de la Bretagne.**

Rennes est un pôle important en ce qui concerne l'enseignement bilingue. La ville est, après Vannes (577 élèves), celle qui scolarise le plus d'élèves bilingues. A la rentrée 2007, de la maternelle au lycée, **518 élèves** suivent à Rennes un enseignement en breton dans l'une des trois filières bilingues. Ces effectifs ont augmenté de 3 % en un an. **Rennes est la commune de Bretagne qui scolarise le plus d'élèves bilingues en primaire** (440 à la rentrée 2007), devant Vannes (379).

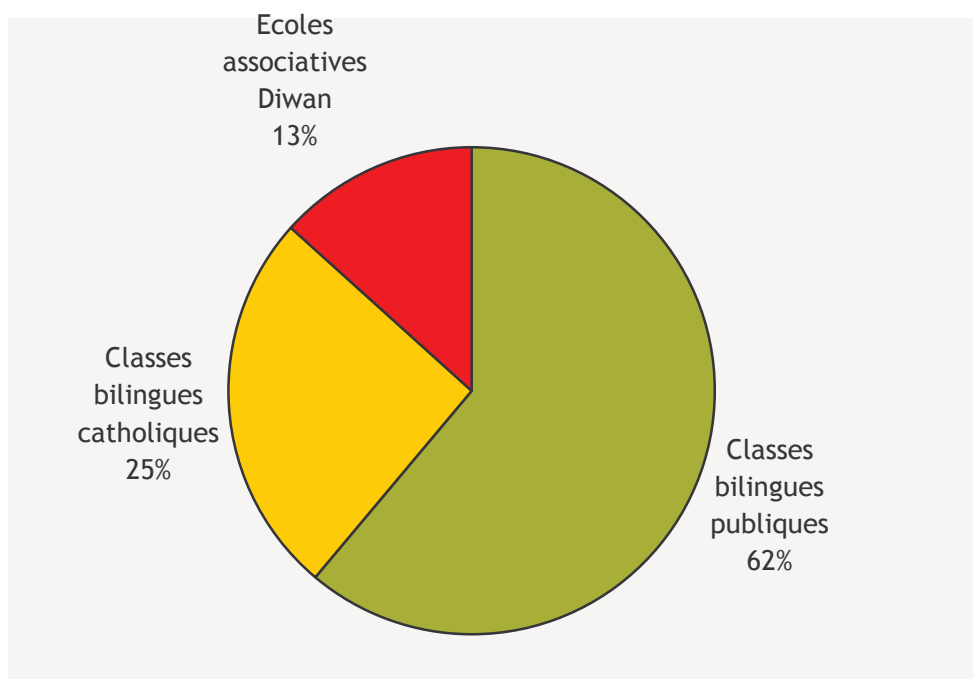
On peut par ailleurs noter que lorsqu'on classe les villes de plus de 10 000 habitants selon leur pourcentage d'élèves scolarisés en maternelle bilingue, Redon se hisse à la troisième place pour l'année scolaire 2007/2008 (13,8 %).

Évolution des effectifs bilingues en Ille-et-Vilaine

Graphique I : Evolution des effectifs bilingues par filière depuis 1997.



Graphique II : Répartition des effectifs bilingues d'Ille-et-Vilaine par filière - Rentrée 2007



Les effectifs bilingues ont été multipliés par 3,5 depuis 1997. La période de forte croissance jusqu'en 2003 est le fait d'ouvertures de classes. Après 2003, le ralentissement de la croissance des effectifs s'explique pour l'essentiel par les difficultés d'ouverture de classes.

ENSEIGNEMENT DU BRETON

Un enseignement de breton au collège a été proposé en Ille-et-Vilaine dès la promulgation de la loi Deixonne en 1951 ayant institué de la maternelle à l'université la possibilité d'un enseignement facultatif des « langues et dialectes locaux ». Redon a ainsi été la première ville de Bretagne à accueillir des cours de breton (au collège Saint-Sauveur dès 1951).

A la rentrée 2007, il est possible de suivre des cours de breton dans **huit établissements** du second degré en Ille-et-Vilaine : sept collèges (cinq publics et deux privés) et un seul lycée public.

149 élèves du secondaire d'Ille-et-Vilaine suivent ces cours de breton en 2007/2008 : dans l'enseignement public, on compte 111 collégiens et 15 lycéens, dans l'enseignement privé 23 collégiens.

Les effectifs de l'enseignement du breton dans le second degré continuent à baisser (-12 %), suivant la tendance générale observée en Bretagne. Cette baisse devrait se poursuivre à la rentrée 2008 du fait de la fermeture de cours dans deux établissements publics (collège Echange, et le lycée Jacques Cartier à Saint-Malo). Ces fermetures vont s'opérer dans le cadre de la suspension de cours de breton dans 14 établissements publics du second degré dans toute la Bretagne.

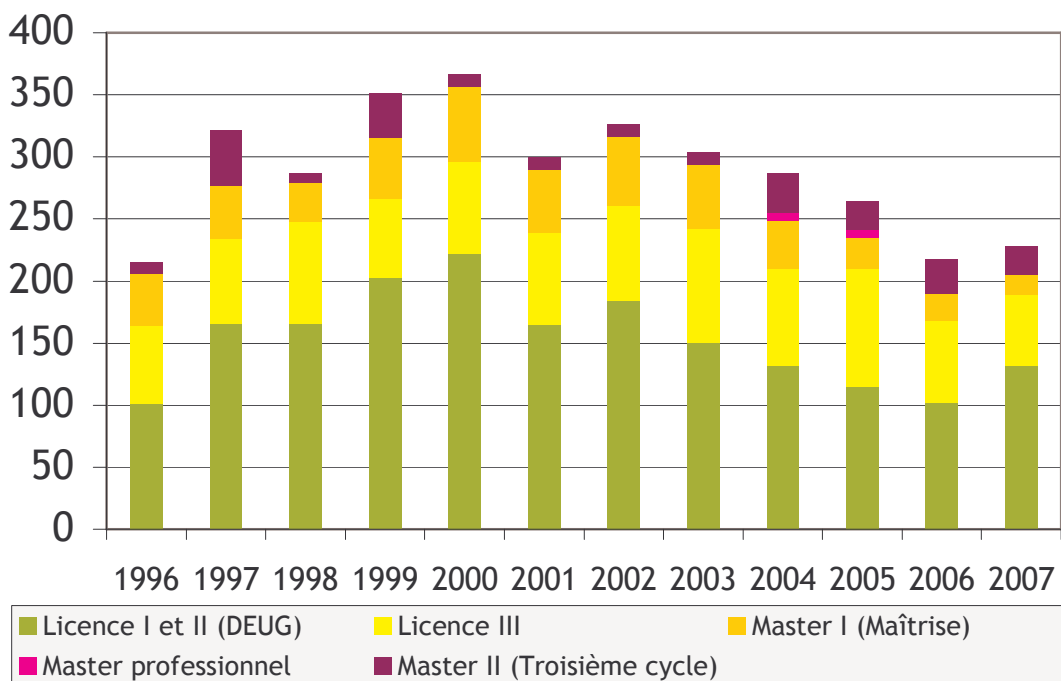
Dans le département, il n'existe pas dans les écoles publiques du premier degré d'initiation à la langue bretonne à l'instar de ce qui est proposé dans le Finistère, où est organisée une **action de sensibilisation** à la langue bretonne auprès des élèves scolarisés dans les établissements publics du premier degré (ce programme financé par le Conseil général du Finistère sensibilise à la langue bretonne 15 % des élèves du premier degré public).

Il est à noter qu'une initiation à la langue bretonne est proposée dans une école privée de Saint-Gilles, à l'initiative de Dihun.

ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE

Le cursus de breton à l'**Université de Haute-Bretagne** a débuté en **1981** par la création de la licence de breton. Il a été complété en 1989 par la création du DEUG de breton. Une maîtrise mention « enseignement bilingue breton - français » a été mise en place en 1995 au sein du département de Breton et Celtique de l'Université de Haute-Bretagne. Depuis la réforme 2004, le cursus de breton se compose d'une Licence mention « Breton et celtique » et d'un Master de recherche « bretonne et celtique ».

Graphique III - Evolution des effectifs du département de breton et celtique à l'université de Rennes - période 1996 - 2007



Les effectifs de la filière sont assez fluctuants. La baisse de ces dernières années est également constatée pour les effectifs globaux des étudiants en langues de l'Université de Rennes II.

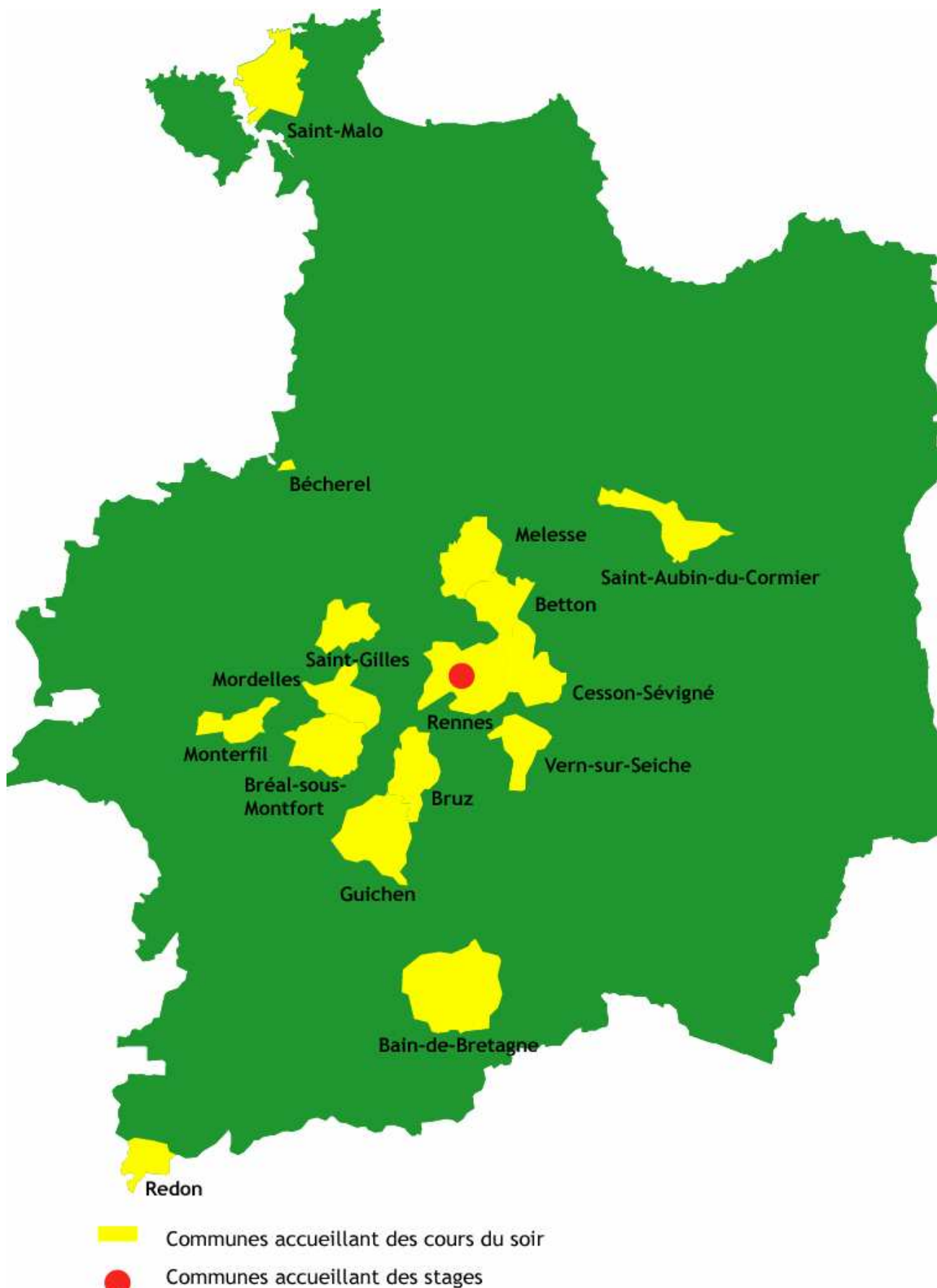
363 étudiants apprennent le breton à l'Université de Rennes II : 228 étudiants étaient inscrits dans le département de breton et celtique en 2007/2008, s'y ajoutent **135 étudiants** prenant des cours de breton en option. Ils représentent 42,5 % de l'ensemble des étudiants en breton de Bretagne. Au sein de l'UFR Langues de l'Université de Haute-Bretagne, **le cursus de breton est le plus choisi après celui d'anglais et d'espagnol.**

Vie étudiante

Kejadenn est l'association des étudiants en breton de l'Université de Haute-Bretagne. Elle a pour objectif de rassembler les étudiants brittophones et de promouvoir la langue et la culture bretonnes. Entre autres activités, Kejadenn propose des festoù-noz et divers ateliers (chant, danse, langue des signes...). Elle organise aussi la semaine culturelle Bretagne - Afrique.

ENSEIGNEMENT AUX ADULTES

Carte 2 : Offre de cours de breton en Ille-et-Vilaine à la rentrée 2007



Rapide historique

Les premiers cours de breton pour adultes en Ile-et-Vilaine se sont ouverts à Rennes en **1971** avec la création de **Skol an Emsav**. L'offre s'est étoffée dans les années 90 avec l'apparition en 1991 (toujours à Rennes) de **Sav Heol**. Dans la même décennie, des cours ont commencé à s'ouvrir dans d'autres communes (Saint-Gilles, Cesson-Sévigné, Betton, Vern-sur-Seiche).

L'association **Skol an Emsav** a elle-même mis en place des cours dans les environs de Rennes à partir de 2000 (à Cesson-Sévigné, Saint-Gilles,...). Elle propose par ailleurs **une formation continue depuis 2003** (agrée depuis 2004) et a entamé sa première session de formation longue (6 mois) en janvier 2007, une première en Haute-Bretagne (la seconde session a ouvert en janvier 2008). Skol an Emsav s'est professionnalisé, ce qui permet de mieux suivre les élèves d'année en année et d'en faire en fin de parcours de vrais locuteurs (moins d'abandon en cours d'apprentissage).

Skol an Emsav et **Sav Heol** ont développé leurs propres méthodes d'apprentissage qui sont respectivement *Oulpan* et *Ni a gomz brezhoneg*. Ce sont les deux méthodes les plus employées à l'heure actuelle pour l'enseignement aux adultes dans l'ensemble de la Bretagne.

A la rentrée 2007, 12 organismes proposent des cours du soir de breton dans 15 communes en Ile-et-Vilaine sur 18 sites différents

Quelques **311 adultes** suivent des **cours du soir** en Ile-et-Vilaine au cours de l'année 2007/2008, soit 10 % des effectifs en Bretagne. **Rennes est la ville de Bretagne qui accueille le plus d'adultes** en cours du soir de breton : 212 inscrits en cours du soir. Suivent Nantes (166) et Brest (122).

Une centaine d'adultes ont suivi des stages courts proposés par l'organisme **Skol an Emsav** au cours de l'année 2006/2007 : 94 en stage le week-end et 60 en stage d'une semaine. Par ailleurs, 18 stagiaires suivent la formation longue (seconde session débutée en janvier 2008).

Longtemps cantonnée à Rennes, **l'offre bilingue est aujourd'hui présente dans cinq des huit plus grandes villes du département** (plus de 10 000 habitants), il ne manque que Fougères, Cesson-Sévigné et Dinard). Les sites bilingues de Rennes concentrent encore les deux tiers des effectifs du département. Toutefois l'ouverture du site bilingue catholique à Vitré peut annoncer les prémices d'un nouveau développement de la filière bilingue en Ille-et-Vilaine. Le projet d'ouverture de la seconde école Diwan en Ille-et-Vilaine, à La Mézière au nord de Rennes, va également dans ce sens. Le projet de site de Guichen est à nouveau soumis à l'Inspection académique pour une ouverture souhaitée à la rentrée 2008. Ce projet avait été présenté à la rentrée 2007. L'Inspection académique avait alors refusé l'ouverture malgré un nombre suffisant d'inscriptions (24). Cette ouverture de site serait la première depuis Bruz en 2003.

L'enseignement bilingue est le secteur où se joue en grande partie l'avenir de la langue bretonne, pour ce qui concerne la formation de nouveaux locuteurs. Sur le terrain, on constate la présence d'une demande sociale (24 inscriptions à Guichen pour le projet public en 2007, 21 élèves en maternelle sur le site catholique de Vitré). Il convient de répondre à cette demande et de mieux y répondre en proposant une offre de proximité. Ainsi est-il à noter qu'à l'heure actuelle, les sites bilingues de Rennes Métropole (Rennes et Bruz) accueillent des élèves provenant de 46 communes différentes. Il s'agit également d'organiser cette demande en suivant les évolutions démographiques, avec des jeunes parents s'installant en périphérie des villes centres, alors que c'est dans les centres-villes que se concentre la majorité des sites actuellement. Il s'agit d'**œuvrer pour l'égalité des chances** en proposant cet enseignement dans chacun des 7 pays d'Ille-et-Vilaine.

Le département d'Ille-et-Vilaine présente d'autres atouts quant à la vitalité de la langue bretonne. Tout d'abord, il convient de rappeler que la répartition de population brittophone en fonction de la classe d'âge est la plus équilibrée des cinq départements bretons. Rennes accueille l'université qui forme le plus d'étudiants en breton. Cette présence étudiante a une influence sur la pratique de la langue à Rennes. Par ailleurs, l'une des trois structures proposant une formation longue agréée dans le plan régional de formation est implantée dans le département, à Rennes, Skol an Emsav proposant depuis janvier 2007 un stage de formation professionnelle à la langue bretonne de 6 mois. Enfin, Bremañ, le seul mensuel d'informations générales en langue bretonne est entièrement conçu et fabriqué à Rennes.